



ТІЛ ЖӘНЕ ЖАҒАҢДАҢУ LANGUAGE AND GLOBALIZATION ЯЗЫК И ГЛОБАЛИЗАЦИЯ



XVI АХАНОВ ТАҒЫЛЫМЫ

Соснина Е.П.

Проблемы интернационализации при транслитерации собственных имен

Тажибаева С.Ж., Шаймердинова Н.Г.

Тюркские языки Казахстана: современное состояние

Терентьева Е.В.

Проблемы культурно-языковой адаптации мигрантов: подготовка к взаимодействию с государственными и социальными институтами

Turumbetova L.

The Development of Languages in the Epoch of Globalization

Уматова Ж.М., Галяпин Р.Д.

Гендерные аспекты невербальной коммуникации

Шамне Н.Л.

Социолингвистическое пространство региона и проблемы глобализации

СЕКЦИЯ 2

ГЛОБАЛИЗАЦИЯ И ПРОБЛЕМА СОХРАНЕНИЯ ЯЗЫКОВ

Bektemirova S., Karagoishieva D., Rustemova A.

Peculiarities of language consciousness in cultural values (in materials of associative dictionaries)

Taubayev Zh.

The Influence of Global Social Networks on Society

Байсейітова Ж.А.

Суггестияның қазіргі лингвистикадағы теориялық зерттелуі

Бурибаева М.А.

Учитель в эпоху глобализации: современные дети и проблемы обучения

Есімова Ж.Д.

Жоқтау өлеңдерінің көнелік сипаты

Жанабаев К.

Тюркская руническая культура в истории письменной культуры человечества

Зуева Н.Ю.

Языковое и речевое оформление стилистически окрашенных текстов

Кожаметова А.С.

Лингвокультурологическое поле концепта язык в русском и английском языках

Мамбетова М.Қ., Тленбергенова М.У.

Музыкалық аспап атауларының құрылымдық-семантикалық ерекшеліктері

Мәмбетова М.Қ.

Клише және фразеологизм: ұқсастықтары мен айырмашылықтары

Муканова З.А.

Античная афористика: вне времени и вне пространства

Нургожина Ш.И., Г.Т. Карашина

Компаративные конструкции с семантикой отождествления в контексте языковой картины мира

Отар Г.А.

Мырзатай жолдасбековтың тілдік тұлғасы

Пилтан Ю.

Персидские заимствования в тюркских языках

Сағындыкова Ж.О., Алхатова Р.К.

Лингвокультурологический анализ казахских фразеологических единиц с компонентом МОЛОКО

Сорочану Е.

Особенности становления и развития лингвистической терминологии гагаузского языка

Таева Р.М., Онгарбаева М.С.

Сопоставительный анализ лексем БРАК и СЕМЬЯ на материале казахских, анлийских и русских словарей

Таусоғарова А.Қ.

Жағымсыз бағалауыштық лексиканың менталдық сипаты

Шутова Т.И.

Лингвистические средства реконтекстуализации глобального дискурса войны с терроризмом

Яковенко Е.Н.

Глобализация и язык художественного текста на материале языка прозы Е. Замятина и А. Солженицына)

Effects on language loss on cultures might include: dismay at the realization that the native language is lost; anti-social behavior as minority will desperately try to preserve their language; loss of self-esteem. Therefore, it is important for cultures to preserve their language. Despite the increase in globalization, this is possible in many ways, such as language classes, promoting the native language in homes, schools, art, promoting through a strong national identity.

English language is realized as a link language with global significance and also the most spread language in the world. To survive in modern society English language learning is as important as water to us. It is also identified to be one of the factors for many graduates to be unemployed. The unemployed graduates are urged to polish up their knowledge in English and Communication skills to better equip themselves. This can be better achieved only if the students begin to learn the language with keen interest at their school level paying equal efforts along with learning other subjects or the key subjects. This holistic approach imparts an education with intellectual expansion by which one can stand on one's feet.

Moreover, most of the latest literature in science and technology, space research, nuclear technology, medicine engineering etc. is available in English. Countries in the world which have English as their first language are Australia, Botswana, the Commonwealth Caribbean nations, Gambia, Ghana, Guyana, Ireland, Namibia, Uganda, Zambia, Zimbabwe, New Zealand, the United Kingdom, and the United States have English as either a de facto or statutory official language. In Cameroon and Canada, English shares this status with French; and in the Nigerian states, English and the main local language are official. In Fiji, English is the official language with Fijian; in Lesotho with Sesotho; in Pakistan with Urdu; in the Philippines with Filipino; and in Swaziland with Siswati. In India, English is an associate official language (after Hindi), and in Singapore English is one of four statutory official languages. In South Africa, English is the main national language—but just one of eleven official languages.

English has official or special status in at least 75 countries (with a combined population of two billion people). It is estimated that one out of four people worldwide speak English with some degree of competence.

Mandarin is the first language of 845 million speakers, followed by Spanish (329 million speakers) and English (328 million speakers). However the most popular second language is undoubtedly English, the "lingua franca" of globalization, the dominant language on the Internet.

Cultural globalization has increased cross-cultural contacts but it can be accompanied by a decrease in the uniqueness of isolated communities. Not everyone says that globalization is good. Many people worry: Western culture will destroy local cultures around the world. They fear that everyone will end up eating hamburgers and watching Hollywood movies. Others point out that people tend to adopt some aspects of other cultures without giving up their own. Another perspective regards globalization as a process of hybridization on which cultural mixture and adaptation continuously transform and renew cultural forms [2, 20]. It should be noted that the influence of the hybridization of the cultures on the local culture in Kazakhstan is really great. This interaction between local culture and global culture takes the form of the glocalization of cultures. The term Coca colonization refers to the dominance of American products in foreign countries. As anthropologist Roy Wagner [3, 45] has argued, cultures are constantly changing and being recreated as part of an ongoing process. In particular, cultures are being formed through various internal pressures and influences. However, culture is also shaped by external forces; thus indicating that it is not a homogeneous, discrete and bounded entity.

1. Garrick Bailey, James Peoples. *Humanity: An Introduction to Cultural Anthropology*. – Wadsworth Publishing; 9 edition, 2011. – 496 p.
2. Kraidy, Marwan. *Hybridity, or the cultural logic of globalization*. – Philadelphia, PA: Temple University Press, 2005. – 23 p.
3. Hopper, Paul. *Understanding cultural globalization*. – Malden, MA: Polity Press, 2007. – 223 p.

ГЕНДЕРНЫЕ АСПЕКТЫ НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Уматова Ж.М., zh.umatova@mail.ru,

Галыпин Р.Д., r.galyapin@mail.ru

(КазНУ им. аль-Фараби, Алматы, Казахстан)

Природа речевого общения имеет сложный двойственный характер, который обусловлен тем, что оно детерминировано факторами двух родов – внутренними (психофизиологическими) и внешними (социальными). Коммуникация между членами общества является не только целенаправленной, но и ситуативно-ориентированной, связанной с личностью говорящего и слушающего. В процессе коммуникации принимают самое непосредственное участие многие факторы: физиологические, паралингвистические, социальные, которые несут дополнительную информацию об адресанте [1].

Одним из ведущих направлений в межкультурной деловой коммуникации, в настоящее время, является исследование характеристик речевого поведения в разнообразных ситуациях в служебной сфере между представителями одного и разных полов. Исследованию подверглась деловая коммуникация на примере работы и взаимодействия сотрудников иерархически неравнозначно стоящими на служебной лестнице. Основой для исследования послужил сериал «Офис» – снятая дрожащей камерой пародия на жизнь современного офиса в жанре документального реалити-шоу о жизни сотрудников компании, как невербальный способ коммуникации на примере корпоративной культуры США. Данный материал в полной мере отражает вербальную и невербальную деловую коммуникацию в ее гендерном аспекте. Взаимодействие людей не может происходить без общения, так как большую часть времени мы проводим на работе, то и, соответственно, в процессе этого возникают различные коммуникационные процессы, в которых мы становимся непосредственными участниками. Впервые общение как вид деятельности, поддающийся изучению и анализу начал рассматривать Эдвард Холл в своих работах по межкультурной коммуникации.

Общение как взаимодействие предполагает, что люди устанавливают контакт друг с другом для того, чтобы строить совместную деятельность, сотрудничество. Общение подразумевает взаимосвязи, взаимопонимание,

взаимопереживание, взаимовлияние, проявляющиеся в обмене информацией или без него [2, 6]. Общение – это процесс взаимодействия между партнерами, в ходе которого формируются и развиваются различные виды отношений между ними, каждого партнера к самому себе и к совместной деятельности [3, 86]. Данное высказывание верно и для делового общения. Наряду с понятием *общение* используется термин *коммуникация*. Согласно А.П. Садохину, существует проблема соотношения этих двух понятий, поэтому в настоящее время существует несколько подходов по ее разрешению:

1. Первый подход отождествляет оба понятия. В качестве основного аргумента этой точки зрения выдвигается этимологическая и семантическая тождественность понятий *коммуникация* и *общение*.

2. Второй подход разделяет эти понятия.

3. Третий подход основан на понятии так называемого *информационного обмена*, более подробно данный подход описан в работе А.П. Садохина «Введение в теорию межкультурной коммуникации». Анализируя данные подходы мы будем исходить из того что общение это более широкое понятие в котором можно выделить различные стороны в том числе и коммуникативную. В настоящее время выделяют следующие формы коммуникации: *межличностная, внутригрупповая, массовая и межкультурная* [3, 91]. На наш взгляд, наибольший интерес представляет межличностная и внутригрупповая форма коммуникации, так как обе эти формы отличаются и характеризуют вербальную и невербальную коммуникацию в бизнес-среде. Межличностный характер коммуникации предполагает, что здесь имеет место непосредственное общение небольшого числа людей находящихся в пространственной близости и имеющих возможность осуществлять обратную связь [3, 91]. Межличностная коммуникация в бизнес-среде занимает одну из основных ролей, она всегда личностно ориентирована. Как и другие формы коммуникации, она может быть эффективной и неэффективной. Например анализ ситуаций общения из американского телесериала «Офис» показывает, что когда один из сотрудников находит общий язык со своими коллегами одной возрастной группы, ему сложнее найти общий язык с коллегами из другой возрастной группы. Эффективность и неэффективность деловой коммуникации проявляется в том насколько успешно были достигнуты поставленные цели. Можно представить деловую межличностную коммуникацию, разделив ее на несколько этапов: установление контакта, осмысление общей ситуации общения, обсуждение проблемы, решение проблемы, завершение диалога. Если на всех этих этапах проявляет «коммуникативную компетенцию», то можно достичь хороших результатов при построении межличностного диалога. Вторая, не менее важная, форма коммуникации – *внутригрупповая*, представляет собой совокупность различных видов общения, происходящих в малых группах [3, 90]. В групповой коммуникации продолжают действовать все закономерности, присущие межличностной коммуникации, однако ей свойственны также специфические особенности, к которым относятся совокупность позиций членов группы относительно получения и хранения значимой для группы информации; групповое влияние и степень идентификации человека с группой; механизм принятия групповых решений и т.д. [3, 90]. Данная форма коммуникации представляет особый интерес так как полностью отражает коммуникацию на рабочем месте. В малых группах коммуникация осуществляется одновременно сверху вниз, снизу вверх, а также горизонтально [3, 91]. Когда люди разговаривают на рабочем месте, социальному статусу уделяется намного больше внимания. Согласно утверждению Деборы Танен, люди при коммуникации на рабочем месте уделяют больше внимание иерархичному статусу оппонента и только после этого обращают внимание на пол. То есть в первую очередь мы смотрим на то, разговариваем ли мы с боссом или с коллегой, а уже потом на гендерную принадлежность собеседника. Коммуникации между руководителями и подчиненными преимущественно происходят сверху вниз. Информационное воздействие, которое преобладает в таких коммуникациях, строится как по общим, так и по специфическим принципам и правилам, предполагающим их знание, умение ими пользоваться и наличие соответствующего опыта коммуникации [3, 91].

Ситуативные нормы обнаруживаются в случаях, когда общение определяется конкретными обстоятельствами коммуникативной ситуации. Например, различия в статусах партнеров по коммуникации позволяют говорить о двух разновидностях коммуникативного поведения – вертикальной и горизонтальной коммуникациях. Кроме того, к этой группе относятся культурные нормы общения между мужчинами и женщинами, принятые в той или иной культуре [3, 63]. Схематично представить возможные варианты вертикальной и горизонтальной коммуникации с учетом занимаемой должности (иерархии) и пола можно представить следующим образом, где М – мужчины, Ж – женщины. (Рис 1)

Приведем пример фрагмента из сериала «Офис», в котором принимают участие региональный менеджер по имени Майкл, его непосредственный начальник Джен и его секретарь Пэм. Джен присхала, чтобы обсудить предстоящее сокращение, утром она отправила повестку дня факсом, но Майкл выкинул ее в корзину для мусора. Диалог проходит в комнате для переговоров. Майкл сидит рядом с Джен, Пэм сидит слева от него. Данный диалог характеризует вертикальную коммуникацию между женщиной начальником и мужчиной подчиненным, а также между мужчиной начальником и женщиной подчиненной.

Jan) *All right, was there anything*

you wanted to add to the agenda? (спрашивает, так как уверена, что Майкл прочитал повестку дня).

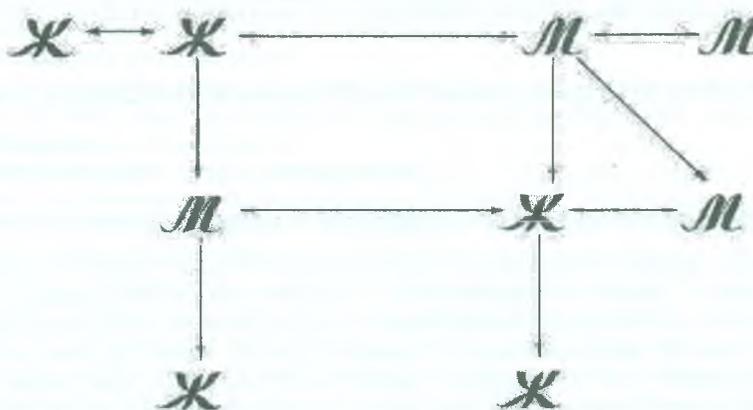
Michael) *Me no get an agenda* (намеренно меняет тон голоса, хочет показаться смешным).

Jan) *I'm sorry, what?* (переспрашивает более серьезным голосом, давая понять, что данный тон не позволителен (уместен)).

Michael) *I didn't get any agenda.* (спокойным, уравновешенным голосом).

Jan) *Well, I faxed one over to you this morning.*

Схема возможных деловых коммуникаций с учетом иерархического статуса



Michael Really? (закрывает рукой рот). *Cause I didn't... did we get a fax this morning?* (пристально смотрит на Пэм вопросительным взглядом).

Pam Yeah, the one... (очень неуверенно, используя ручку в качестве нумерации).

Michael Why isn't it in my hand? (сжимает руки, как будто что-то держит).

Michael Because a company runs on efficiency of communication, right? (показывает, что во всем виновата Пэм).

Michael So what's the problem Pam, why I didn't get it?

Pam You put it in the garbage can that was a special filing cabinet. (говорит более уверенно, так как понимает, что Майкл обвиняет ее).

Michael Yeah, that was a joke, that was actually my brother's.

Michael It was supposed to be with bills and doesn't work great with faxes. (оправдывается)

Jan Do you want to look at mine? (всем своим видом показывает, что она не довольна им).

Michael Yeah. Thank you.

Jan OK, since the last meeting, Alan and the board have decided that we can't justify the Scranton branch and the Stanford branch.

Michael Oh, ok...

Jan No, Michael don't panic. (жестикულიрует рукой).

Michael No, no, no, no, this is good, this is fine, excellent.

Jan Michael, listen, don't panic.

Michael Although the alarm bells are going off... (идиоматическое выражение, означающее что нужно срочно принимать какие-то меры).

Jan We haven't made any decisions yet. (машет руками, показывая, что еще ничего не принято).

Jan I've spoken to Joshua in Stanford I've told him the same as you and it's up to either you or him to convince me that your branch can incorporate the other.

Michael OK, no problem. (трогает ухо, как бы показывает, что не слушает ее).

Jan This does, however, mean that there is going to be downsizing.

Michael Me no wanna hear that, Jan, because downsizing is a bitch, it is a real bitch, and I wouldn't wish that on Josh's men, I certainly wouldn't wish it on my men, or women – present company excluded... sorry. (Исправляет себя, так употребляет сексистские слова говоря «Josh's men, my men»).

В данном примере вербальная коммуникация напрямую связана с невербальной, так как не всегда невербальное поведение очевидно. В данном случае Джен пришла к Майклу чтобы уладить один из наиболее неудобных вопросов в деловой коммуникации, как сокращение. Поэтому она изначально настроена решительно, так как Майкл не прочитал повестку дня, то изначально был не в курсе происходящего, поэтому пытался шутить. Появив всю серьезность данной встречи, он меняет свое поведение, так как не хочет никого сокращать, поэтому пытается спорить. В конце диалога делает вполне неоднозначное действие, ударяет листами бумаги по коленки Джен. Иногда во время диалога происходит некоторые не стыковки вербального и невербального поведения.

Несоответствие же между словами и жестами может приводить к неправильному истолкованию увиденного или услышанного [4, 155].

Для выявления характеристик гендерного делового общения очень важно знать не только значение и употребление жестовых лексем, но также и их внутренний и внешний синтаксис [4, 161]. Под внутренним синтаксисом Г.Е. Крейдлин имеет в виду особенности сочетаемости и упорядочивания жестовых элементов при образовании комплексных жестовых выражений. Внешний синтаксис жестов определяет течение коммуникативного акта и описывается правилами двух типов – правилами диалогического невербального